

ÉFővárosi Ítéltábla mint másodfokú bíróság
5.Beüf.10.643/2017/4. szám

A Fővárosi Ítéltábla mint másodfokú bíróság Budapesten, 2017. szeptember 13. napján tartott tanácsülésen meghozta a következő

V É G Z É S T:

A szabadságvesztés végrehajtásának az átvétele miatt terhelt vonatkozásában folyamatban lévő büntető ügyben a Fővárosi Törvényszék 2017. június 29-én kelt, 32.Beü.294/2017/9. számú - a Bécsi Tartományi Büntetőbíróság 32 Hv 74/16h ítéletének érvényét elismerő és a szabadságvesztés-végrehajtás átvétele feltételeinek fennállását megállapító - végzését **megváltoztatja**.

Az elismert büntetést a terhelttel, mint többszörös visszaesővel szemben kiszabottnak tekinti.

A terhelt nem bocsátható feltételes szabadságra.

Egyebekben az elsőfokú bíróság végzését helybenhagyja azzal, hogy: az elítélt 2016. július 13-tól 2016. október 12-ig volt előzetes fogvatartásban, illetve a bűnügyi költség összege 40.955 (negyvenezer-kilencszázötvenöt) forint.

A végzés ellen nincs helye fellebbezésnek.

I N D O K O L Á S:

Az Osztrák Köztársaság Bécsi Büntető Törvényszéke (Landesgericht für Strafsachen Wien) 2016. október 12-én kelt és 2016. október 24-én jogerős 32 Hv 74/16h. számú ítéletével a terheltet bűnösnek mondta ki súlyos rablás bűncselekményében [osztrák büntető törvény 142. § (1) bekezdés, 143. § (1) bekezdés második fordulat] és ezért 7 év szabadságvesztésre ítélte. A szabadságvesztés tartamába a terhelt által 2016. július 13-tól 2016. október 12-ig előzetes fogvatartásban töltött időt beszámítani rendelte, kötelezte az eljárás költségeinek a megtérítésére, továbbá az eljárás során lefoglalt kést elkobozta.

Az Osztrák Köztársaság Igazságügyi Minisztériuma kezdeményezte a terhelt tekintetében a szabadságvesztés végrehajtásának az átvételét. Az Igazságügyi Minisztérium Nemzetközi Büntetőjogi Osztálya XX-NBEJFO/1365/3/2017. számú átiratában, a rendelkezésre álló iratok megküldése mellet a kezdeményezésről tájékoztatta a Fővárosi Törvényszéket.

A Fővárosi Törvényszék 2017. június 29-én kelt, 32.Beü.294/2017/9. számú végzésével a Bécsi Tartományi Büntető Bíróság 2016. október 12-én kelt és 2016. október 24-én jogerőre emelkedett 32 Hv 74/16h. számú ítéletének érvényét a elítélttel szemben rablás büntette [Btk. 365. § (1) bekezdés a) pont, (3) bekezdés b) pont] miatt kiszabott 7 év szabadságvesztésként ismerte el. A szabadságvesztés végrehajtási fokozatát fegyházban határozta meg. Akként rendelkezett, hogy a elítélt a szabadságvesztés kétharmad részének a kitöltését követő napon bocsátható feltételes szabadságra. A terhelt által - a rögzítettek szerint 2016. június 13-tól 2016. október 24-ig - előzetes fogvatartásban töltött időt a szabadságvesztés tartamába beszámítani rendelte.

Megállapította, hogy a szabadságvesztés végrehajtása átvételének a feltételei fennállnak.

Kimondta, hogy az eljárás során felmerült - a rögzítettek szerint 40.935 forint - bünygyi költséget a Magyar Állam viseli.

A végzéssel szemben a Fővárosi Főügyészség Bf.7541/2017/1. számú átiratában a törvényes határidőn belül az elítélt terhére jelentett be fellebbezést azért, hogy a bíróság a terhelttel, mint különös visszaesővel szemben kiszabott 7 év szabadságvesztésként ismerje el a külföldi bíróság ítéletének az érvényét. Indokolásként rámutatott arra, hogy a külföldi bíróság ítéletének a tényállása két olyan előzményi elítélést is tartalmaz végrehajtási adatokkal együtt, amelyekre tekintettel a terhelt a külföldi bíróság ítéletével elbírált cselekmény elkövetésekor különös visszaesőnek minősült. Ezek közül a Bécsi Büntetőügyi Tartományi Bíróság 54 Hv 128/13G. számú jogerős ítéletével kiszabott szabadságvesztést, melyet az elítélt 2015. április 8. napjáig töltött, a Fővárosi Törvényszék 2015. március 25-én jogerős, 33.Bpk.275/2014/5. számú határozatával elismerte.

A Fővárosi Fellebbviteli Főügyészség BF.575/2017/1. számú átiratában az ügyészi fellebbezést fenntartotta.

Álláspontja szerint törvényesen járt el a törvényszék, amikor a terhelttel szemben a külföldi ítélet érvényét elismerte. A Bécsi tartományi Büntető Bíróság előtt lefolytatott eljárás jogállami elveket nem sértett, érvényesült az anyanyelvhasználatához, a védelemhez és a jogorvoslatához való jog. Az eljárás olyan büncselekmény miatt folyt, ami a hazai jog szerint is büncselekmény, annak minősítése és a kiszabott büntetés is megfeleltethető a magyar büntető anyagi jogi rendelkezéseknek. Az elítélt Magyarországon lakóhellyel rendelkező magyar állampolgár, az ítélező állam kezdeményezte a büntetés-végrehajtás átvételét, az eljárást a Nbj. tv. értelmében le kell folytatni. Az elítélt hozzájárult a büntetés-végrehajtás átvételéhez, annak más az Eube. tv.-ben írt feltételei is fennállnak.

Indítványozta, hogy az ítélet tábla a törvényszék végzését változtassa meg, a külföldi bíróság ítéletét különös visszaesővel szemben kiszabott 7 év szabadságvesztésként ismerje el.

Az ügyészi fellebbezés - eltérő tartalommal - alapos.

A bíróság számára a Strasbourgban, 1983. március 23-án kelt, az elítélt személyek átszállításáról szóló egyezmény kihirdetéséről [<https://uj.jogtar.hu/#Hbj0id1505067661696e88>] szóló 1994. évi XX. törvény, az Európai Unió 2008. november 27.-i 2008/909/IB Tanácsi kerethatározata, e határozatot a hazai jogba integráló 2012. évi CLXXX. törvény (Eube. tv.), a 1996. évi XXXVIII. törvény (Nbj. tv.), az 1998. évi XIX. törvény (Be.) valamint a 2012. évi C. törvény (Btk.) rendelkezései az irányadóak.

A Fővárosi Törvényszék eljárását a törvényi rendelkezések megtartásával folytatta le.

Az Osztrák Igazságügyi Minisztérium kezdeményezte a terhelttel szemben jogerősen kiszabott szabadságvesztés átvételét.

A megkeresés tartalmazta a szükséges alaki kellékeket. [Eube tv. 109. § (1) bekezdés] A megkereső állam rendelkezésre bocsátotta a jogerős szabadságvesztés büntetést kiszabó tagállami határozat másolatát, az Eube. tv. 8. számú melléklete szerinti magyar nyelvű tanúsítványt és az elítéltnak - a büntetés átvételébe történő beleegyezését tartalmazó - nyilatkozatáról készült jegyzőkönyvet.

Az eljárást a kizárólagos hatáskörrel és illetékességgel rendelkező Fővárosi Törvényszék egyesbírója folytatta le. [Nbj. tv. 46. § (1) és (1c) bekezdés, Eube. tv. 109. § (4) bekezdés].

A külföldi ítélet érvényének az elismerése körében a törvényszék az Nbj. tv. 47. § (1) bekezdése alapján vizsgálta, majd helyesen állapította meg, hogy az elkövetővel szemben külföldön folyamatban volt eljárás, valamint a kiszabott büntetés nem ellentétes a magyar jogrenddel.

Irathűen és pontosan rögzítette az osztrák bíróság ítéletének rendelkezéseit és a megállapított tényállást. E tényállás köti az elismerésről döntő magyar bíróságot. [Nbj. tv. 48. § (1) bekezdés]

A törvényszék ennek figyelembevételével vizsgálta azt is, hogy az elítéléshez a magyar törvény alapján milyen jogkövetkezmények fűződnek. [Nbj. tv. 48. § (2) bekezdés]

E körben törvényesen állapította és jelölte meg a terhet cselekményének a magyar jog szerinti minősítését és büntetési tételét.

Ez utóbbi tekintetében megállapítható, hogy a külföldi bíróság ítéletében kiszabott büntetés teljes mértékben összeegyeztethető a magyar törvénnyel, így a külföldi bíróság ítéletében kiszabott büntetést kellett a bíróságnak elismernie. Az Nbj. tv. 48. § meghatározott eljárás keretében a bíróság nem büntetést szab ki, csak azt vizsgálja, hogy a külföldi ítéletben alkalmazott jogkövetkezmény összeegyeztethető-e a magyar joggal. (EBD2017. B. 9.)

Az elsőfokú bíróság a jogszabályi rendelkezéseknek megfelelően, az alkalmazott jogszabályhelyek pontos megjelölésével határozta meg a szabadságvesztés végrehajtási fokozatát és rendelkezett a terhelt által előzetes fogvatartásban töltött idő beszámításáról is.

Az előzetes fogvatartásban töltött idő megjelölésénél a törvényszék eltért az osztrák bíróság ítéletében megállapított, előzetes letartóztatásban töltött és az osztrák bíróság által ugyancsak a szabadságvesztés tartamába beszámítani rendelt időtartamtól. Azt a magyar nyelvű ítélet 3. oldal 1. bekezdése alapján az ítéletábra helyesbítette.

A törvényszék elmulasztotta annak a megállapítását, hogy a terhelt a rablás büntetést többszörös visszaesőként követte el.

Az Osztrák Köztársaság Bécsi Büntető Törvényszéke, ha a rendelkező részben nem is, de ítéletének az indokolásában a vádlott előélete körében feltüntette több, végrehajtandó szabadságvesztés kiszabását, illetve ezen büntetések kiállásának az időpontját, ezen túlmenően több ízben rögzítette a vádlott visszaesői minőségét. Ez utóbbi tekintetében egyrészt súlyosító körülményként értékelte a terhelt „számos idevonatkozó előzetes büntetését, a gyors visszaesést”, másrészt - a kiszabott büntetés mértékének az indokolása körében - megállapította, hogy a „visszaesés feltételei fennállnak”. (ítélet magyar nyelvű fordításának 7. oldal 1. és 3. bekezdés) Emellett a jogkövetkezményekkel kapcsolatban az osztrák bíróság a magyar nyelvű tanúsítvány j.1. pontjában rögzítette azt is, hogy az osztrák jog szerint nem áll fenn jogosultság a feltételes szabadságra bocsátásra, szabadon bocsátására kizárólag a büntetés 2023. július 13. napján történő letöltésével nyílik lehetőség.

A külföldi bíróság ítéletében a vádlott előélete körében megjelölt ítéletek mindegyikének érvényét a magyar bíróság is elismerte, amely elismerések pontos, a magyar jog szerint releváns adatokat szolgáltatnak az osztrák ítéletben szereplő korábbi elítélések tekintetében.

A Fővárosi Bíróság 3.Bk.420/2010/5. számú jogerős határozatával a Bécsi Büntetőügyi Tartományi Bíróság 054 HV 117/09H számú 2009. augusztus 13-án jogerős ítéletét - a 2009. július 21-én elkövetett - lopás büntette [1978. évi tv. tv. 316. § (5) bekezdés] miatt kiszabott 1 év 6 hónap börtönbüntetésnek ismerte el; amely büntetését a terhelt 2013. február 4-én töltötte le.

A Fővárosi Bíróság 3.Bk.1085/2011. számú jogerős határozatával a Bécsi Büntetőügyi Tartományi Bíróság 091 HV 108/10H számú 2010. november 30-án jogerős ítéletét - a 2010. augusztus 16-án és 2016. augusztus 25-én elkövetett - lopás büntette [1978. évi tv. tv. 316. § (6) bekezdés] miatt kiszabott 2 év börtönbüntetésnek ismerte el; amely büntetését a terhelt 2012. szeptember 19-én töltötte le.

A Fővárosi Törvényszék 33.Bpk.275/2014/16. számú jogerős határozatával a Bécsi Büntető Tartományi Bíróság 54 HV 128/13G. számú 2013. november 19-én jogerős ítéletét - *a 2013. szeptember 18-án* elkövetett - lopás büntette [Btk. 370. § (3) ba) pont] miatt kiszabott 1 év 6 hónap börtönbüntetésnek ismerte el; amely büntetését a terhelt 2015. április 8-án töltötte le. Az elismerés alapjául szolgáló cselekmény elkövetési ideje *2016. július 13.*

Az elítélési adatok megalapozzák a terhelt hazai jog szerinti többszörös visszaesői minőségének a megállapítását. [Btk. 459. § (1) 31. pont]

Ennek megállapítása - tekintettel a Btk. 37. § (3) bekezdés ad) pont szerinti fegyházban történő végrehatására - a Btk. 38. § (4) bekezdés a) pontjának az alkalmazását, vagyis a feltételes szabadság kedvezményéből való kizárását vonja maga után.

A megállapítás és rendelkezés nem sérti az Nbj. tv. 48. § (1) bekezdésben írtakat, mert a visszaesői (a szöveg tartalma szerint a többszörös visszaesői) elkövetést a külföldi ítélet is tartalmazta és a büntetés mértékét alakító körülménynek tekintette. Nem sérti a 1994. évi XX. törvény 11. Cikk d) pontjában írtakat, mert nem súlyosította az elítélt helyzetét, ugyanis az ítélkező bíróság általi végrehajtás esetén sem nyílt volna lehetőség a feltételes szabadságra bocsátásra.

Erre tekintettel, a fenti tartalmakkal az ítélőtábla megváltoztatta a törvényszék végzését.

Az elsőfokú bíróság a büntetés végrehajtása átvételének feltételei fennállásának alapjául szolgáló adatokat iratszerűen rögzítette. A terhelt hozzájárult a végrehajtás átvételéhez, ezen túlmenően Magyarországon lakóhellyel rendelkező magyar állampolgár. A terhelt a tanúsítvány szerint a büntetését kitöltve a 2023. július 13-án szabadul, a külföldi bíróság határozata és a tanúsítvány 2017. február 6-án érkezett a magyar igazságügyi miniszterhez, tehát ekkor a terhelttel szemben kiszabott szabadságvesztés tartamából hat hónapnál lényegesen hosszabb idő volt még hátra.

Helyesen állapította meg tehát a törvényszék, hogy a végrehajtás átvételének az Eube. tv. 111. § (1) bekezdésben és (2) bekezdés a) pontjában írt feltételei fennállnak.

A bűnügyi költség viselésére vonatkozó rendelkezés megfelel az Eube. tv. 135. § (1) bekezdésben rögzítetteknek. A bűnügyi költség összege nyilvánvaló elírás és a törvényszék 32.Beü. 294/2017/5. számú végzésében foglaltak alapján korrekcióra szorult.

A fentiekre tekintettel a Fővárosi Ítélőtábla a Be. 555. § (2) bekezdés h) pontja szerinti tanácsulésen a Fővárosi Törvényszék 32Beü.294/2017/9. számú végzését a Be. 372. § (1) bekezdése alapján a rendelkező részben foglaltak szerint megváltoztatta, míg egyéb törvényes rendelkezéseit a Be. 371.§ (1) bekezdés alapján helybenhagyta.

Budapest, 2017. szeptember 13.

dr. Magócsi István sk.
a tanács elnöke

dr. Fülöp Ágnes sk.
előadó bíró

dr. Borbás Virág Bernadett sk.
bíró

A kiadmány hitelül:
Moncz Tímea
tisztviselő